

## RECENSIONES

CALVO SALGADO, Luis M.; LANGA-NUÑO, Concha y PRIETO, Moisés (2015) *Tele-revista y la transición. Programa de la televisión suiza para emigrantes españoles (1973-1989)*. Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert.

“Señoras y señores, con mucho gusto acepto la invitación de la televisión suiza para enviar un saludo emocionado y entrañable a todos los trabajadores españoles en este país. Estoy realizando una visita por invitación oficial del Consejo Federal y en esta visita hemos tenido ocasión de contrastar los progresos que se han venido realizando para mejorar las condiciones de trabajo, de vida y de convivencia de los españoles en Suiza gracias a la buena colaboración y entendimiento de los dos gobiernos y de los dos pueblos”. (Calvo Salgado, 2015: 169)

Así se dirigía en 1973 el ministro de Trabajo español, Licinio de la Fuente, a los emigrantes a través de la pequeña pantalla, desde lo que curiosamente fue el primer programa que se conserva de Tele-revista, ya en pleno ocaso del régimen franquista.

Los medios de comunicación son, sin duda, una de las fuentes más completas, “vivas” y testimoniales de la historia, ofrecen una precisa catalogación de los hechos con lugares, fechas y descripciones, que apoya a una memoria colectiva e individual que se va borrando con el paso de las generaciones. Los medios audiovisuales ofrecen, además, la opción de contemplar a sus protagonistas, escuchando sus voces y sus acentos, lo que supone una inigualable ventaja frente a los medios escritos. Su estudio nos da a conocer de primera mano los acontecimientos, y nos permite retroceder, con tan sólo presionar el botón de rebobinar, hasta el mismo tiempo en el que se produjeron. Recurrir a ellos para ilustrar un fenómeno tan significativo y cíclico como la emigración española es un gran acierto.

*Tele-revista y la Transición*. Un programa de la televisión suiza para emigrantes españoles (1973-1989) recupera, a través de sus casi setecientas páginas, la memoria audiovisual de la emigración española a Suiza, gracias al archivo de la televisión suiza que aún conserva buena parte del material emitido, frente a los anales de Televisión Española, en los que no quedan más que programas sueltos y fragmentos de las producciones del Servicio de Programas para el exterior, dirigidas a los españoles que residían en el extranjero. El libro, editado por la editorial Iberoamericana - Vervuert en 2015, presenta en su portada una fotografía bien elegida, la de la entrevista que

realizó el programa a Salvador de Madariaga, el emblemático diplomático y escritor español, ministro en 1934 de Instrucción Pública y Bellas Artes y de Justicia de la Segunda República, que se exilio y murió en Suiza.

Este riguroso trabajo de investigación es una disección meticulosa de una emisión que fue para muchos emigrantes, durante lustros, la única información que recibían en idioma español hasta el corazón de sus hogares. Está compuesta por tres vertientes clave. Por un lado, analiza una faceta de la historia de los medios de comunicación para emigrantes, en concreto de la televisión; presenta, por otra parte, la propia historia de la emigración, y por último, retrata lo que ocurrió durante la transición.

El trío investigador, autor de esta ardua labor, está formado por los expertos en materia de emigración Luis Manuel Calvo Salgado, Concha Langa Nuño y Moisés Prieto López, que han desempolvado las añejas bobinas de la televisión helvética, visionando cientos de horas de material. Un trabajo gracias al cual hemos podido recuperar parte de la historia audiovisual de nuestro país, que sin esta obra se habría perdido, olvidado y seguramente, en algún momento, destruido.

Este libro ha permitido rescatar la memoria de un importante colectivo de la sociedad española, los más de tres millones de emigrantes que buscaron fuera de nuestras fronteras un futuro mejor del que estaba en medida de brindarles nuestro país durante la época franquista, favoreciendo, gracias al envío de sus divisas el milagro económico y social que desembocó en la sociedad del bienestar de los años noventa.

El libro recoge un estudio sobre el programa de la televisión suiza *Tele-revista*, destinado a la emigración española residente en Suiza, tratando y retratando las emisiones desde su inicio en 1973 hasta el año 1989, abordando tanto los diversos contenidos (actualidades política y social, educación, cultura, género, deporte, economía y turismo) como los contextos que influyeron en la génesis del informativo (política migratoria, consumo de televisión, situación de los medios en el país helvético). El análisis cobra un interés adicional al abordar la Transición democrática en España desde la perspectiva de los propios emigrantes.

Según sus autores, el contexto en que se forjó la redacción de este libro se puede situar “después de una etapa de crecimiento económico en la que se pensaba que la emigración era un fenómeno del pasado y en la que se creía que se había evolucionado de “un país que emigra a un país que acoge”, la crisis económica que afecta a España desde el 2008 ha mostrado que es necesario revisar esta concepción optimista de la historia del presente. (Calvo Salgado, 2015: 17)

El objetivo principal de este trabajo de investigación es ofrecer una contribución a la historia de los medios de la comunicación de la emigración española en los años setenta y ochenta, teniendo en cuenta la escasez de estudios en torno a los medios de comunicación audiovisuales en este campo. Pues es cierto que el análisis de los medios de comunicación y del espacio público de la emigración española en esta época ha experimentado hasta ahora cierta marginación, dejándose de lado la vertiente comunicativa de los medios escritos y la producción audiovisual, para concentrarse

en el asociacionismo y en el papel del Estado a través de la elaboración de políticas migratorias y las actuaciones de la administración: “Los estudios de historia de los medios de comunicación en España se centran fundamentalmente en el ámbito estatal español y en pocas ocasiones se ocupan de sus relaciones con los medios de comunicación de los países de acogida de los emigrantes.” (Calvo Salgado, 2015: 19)

“Tele-revista era un programa en español dirigido a los emigrantes españoles en el país helvético que contenía reportajes de temas relacionados con la realidad de la comunidad española, (...) cómo presentó la televisión suiza la Transición española a la comunidad emigrante, así como la evolución política española en etapas posteriores.” (Calvo Salgado, 2015: 17) destacan los autores.

Hasta el año 1989, en el que comenzaron las emisiones regulares de TVE, era muy difícil para los emigrantes españoles ver televisión en español. El valor de analizar un producto elaborado por la televisión suiza radica en que se trata de la televisión de un régimen democrático, incluyendo valores como el liberalismo, el bienestar social y el estado de derecho frente a la dictadura que imperaba entonces en nuestro país. Al estar emitido por la televisión helvética, la censura franquista no pudo intervenir, ventaja frente a otros programas como Aquí España que estuvieron realizados por el servicio de programas para el exterior, y que se emitían anteriormente y con mayor asiduidad en Alemania, Francia y los Países Bajos.

Tele-revista surgió en la primera mitad de los años setenta. Este acercamiento a la historia de los medios de comunicación de la emigración, y en particular de la televisión presenta a los emigrantes españoles como actores políticos, como telespectadores y como consumidores de carácter transnacional, a caballo entre las informaciones procedentes del país de acogida y del país de origen. Tele-revista atendía dos ejes temáticos: por un lado, la política internacional en su vertiente de las relaciones bilaterales entre Suiza y España, y por otro, la política social, laboral y cultural que influía en la vida cotidiana de los emigrantes españoles, sin olvidarnos de un ingrediente tan básico como esencial: el deporte.

Nos acerca a la realidad de los emigrantes españoles que se instalaron en Suiza y a un aspecto poco conocido y, sin embargo, muy importante de su vida cotidiana, pues es preciso subrayar que la televisión era, según las encuestas, el medio de comunicación preferido por los emigrantes españoles en Suiza, y más si se trataba de un programa hecho para ellos y en su lengua materna. La mayoría veía la televisión en francés e italiano, por la similitud al castellano, y la falta de estudios y de conocimientos idiomáticos del país de acogida, dejaban en segundo plano la radio y los medios de comunicación escrita. Tele-revista reviste por ello un carácter muy destacado.

La división y la concreción de los distintos capítulos se agradece, pues permite una lectura de principio a fin o, también, utilizarlo como libro de consulta.

En el primer bloque, expone el panorama de la emigración española en Suiza en su conjunto, ilustrándolo con estudios de audiencia de la radio y la televisión suizas. Presenta la actitud del gobierno suizo y de los medios de comunicación helvéticos

frente a la evolución de la situación política española, marcada por el ocaso de la dictadura y el inicio de la Transición.

La imagen de las políticas migratorias españoles y suizas centran el segundo bloque, sin olvidar la respuesta de las asociaciones de emigrantes españoles, haciendo hincapié también en las necesidades educativas de los hijos de los emigrantes y el incipiente reinado de Juan Carlos de Borbón.

Obviando el intervalo entre los años 1982 al 1985, debido a que los materiales del programa de esas fechas no se conservan, el bloque tercero señala los acontecimientos políticos desde 1975 a 1989.

La mujer, su papel en la Política y los aspectos relacionados con el género, la cultura (teatro, música, pintura, escultura) y la cultura producida por los emigrantes, así como el deporte profesional y aficionado; y el emigrante como consumidor, componen el cuarto bloque.

Presenta los temas, los acontecimientos, los personajes de la vida cultural, política, deportiva y sindicalista que jalonaron el camino de la emigración de mediados del siglo veinte. Es curioso comprobar el acercamiento del programa a la figura de Juan Carlos de Borbón, así como la representación que ofrecía de la mujer emigrante o más aún, la manera, por ejemplo, en que trata el delicado tema del terrorismo. El libro ofrece detalles, fragmentos de las entrevistas más destacadas y anécdotas de este programa, que lo convirtieron en su día en un auténtico fenómeno mediático. Sin duda, esta publicación viene a colmar un incomprensible hueco en la historia de la emigración.

“El programa *Tele-revista* nos ofrece una narración audiovisual de la época en la que la distribución de los acontecimientos, tanto en el espacio, como en el tiempo, se diferencia de la ofrecida por Televisión Española y otros medios de comunicación en España. Ello se debe a la existencia de un ritmo cronológico propio de la historia de la comunidad emigrante española y de su contacto con la sociedad y con los medios de comunicación suizos. La llegada de emigrantes españoles a Suiza desde 1960 y la presencia de una importante emigración española en este país en los años setenta y ochenta permitió una movilización social y una ocupación del espacio público con características propias”. (Calvo Salgado, 2015: 653)

Y esas características propias son las recolectadas y descritas con talento por estos tres autores.

Incluye, además, un testimonio de primera mano, mediante la entrevista con uno de los dos principales periodistas que realizaron el programa en el período de la Transición: Juan Pékmez.

Los medios de comunicación pensados para los emigrantes españoles en Europa fueron primordiales a la hora de canalizar y estimular su actividad política en los años tardíos del franquismo y de la Transición. Los emigrantes partían de una situación dictatorial en la que no se conocían derechos políticos democráticos en España y se veían confrontados en Suiza con la falta de derechos políticos por no ser ciudadanos del país. Los medios de comunicación en español les ofrecían la posibilidad de

participar como sujetos políticos al menos de manera parcial no sólo en el proceso de instauración de la democracia en España, sino también en los debates propios de la políticas migratoria en Suiza.

Cabría sugerir que este libro se incorporara a la bibliografía básica sobre historia de la transición española, a pesar de retratar un mundo paralelo, un enclave español fuera de nuestros límites. Otro de los méritos de este libro es acercar una realidad desconocida y ser una de las investigaciones pioneras en echar mano del material audiovisual para retratar la emigración española a Europa del siglo XX, una parte tan destacada de nuestra historia reciente; lo que le otorga aún más validez científica es que su edición llega en medio de una nueva ola de emigración española a Europa, lo que nos permite tener una nueva perspectiva, una nueva dimensión de este fenómeno, que hasta hace poco parecía trasnochado.

Lo que quizá se eche en falta, -aunque esta ausencia no es achacable a los autores-, es incorporar un mayor número de ilustraciones, más material gráfico e incluso la edición de un DVD adjunto al libro o por lo menos el enlace a un archivo digital sobre Tele-revista, -que ilustre y complete las numerosas transcripciones de entrevistas y reportajes-, con algunos de los momentos más destacados del programa o incluso alguna emisión entera, en el que el lector pueda apoyar su apetecible viaje en el tiempo, adquiriendo así un mayor empaque, sobre todo, si tenemos en cuenta que el objeto de estudio es un programa de televisión. Cualquier soporte audiovisual sería bienvenido, pues el lector se queda con ganas de convertirse en telespectador.

Sonia Martín Pérez